



Briuselis, 2025 m. rugsėjo 3 d.
(OR. en)

12441/25
ADD 15

Tarpinstitucinė byla:
2025/0192 (NLE)

COLAC 128
POLCOM 212
SERVICES 48
FDI 43

PASIŪLYMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPREZ
gavimo data:	2025 m. rugsėjo 3 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Komisijos dok. Nr.:	COM(2025) 357 annex
Dalykas:	PRIEDAS prie Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Pietų Amerikos šalių bendrosios rinkos, Argentinos Respublikos, Brazilijos Federacinės Respublikos, Paragvajaus Respublikos ir Urugvajaus Rytų Respublikos partnerystės susitarimo sudarymo Europos Sąjungos vardu

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2025) 357 annex.

Pridedama: COM(2025) 357 annex



EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2025 09 03
COM(2025) 357 final

ANNEX 10

PRIEDAS

prie

Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo

dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Pietų Amerikos šalių bendrosios rinkos, Argentinos Respublikos, Brazilijos Federacinės Respublikos, Paragvajaus Respublikos ir Urugvajaus Rytų Respublikos partnerystės susitarimo sudarymo Europos Sąjungos vardu

PROTOKOLAS DĖL BENDRADARBIAVIMO

1 STRAIPSNIS

Bendrieji principai

1. Šalys primena, kad pagal Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Pietų Amerikos šalių bendrosios rinkos, Argentinos Respublikos, Brazilijos Federacinės Respublikos, Paragvajaus Respublikos ir Urugvajaus Rytų Respublikos partnerystės susitarimo (toliau – ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimas) 9.1 straipsnį sukurama laisvosios prekybos erdvė, o ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimo 9.2 straipsnyje nustatyti jos tikslai, ir tai padės apskritai didinti pajamas ir gerovę abiejuose regionuose ir mažinti nelygybę, laikantis Jungtinių Tautų darnaus vystymosi tikslų.
2. Šalys yra įsipareigojusios plėtoti bendradarbiavimo partnerystę, kuria bus padedama siekti pagarba, pasitikėjimu ir bendromis vertybėmis bei interesais grindžiamos taikos ir klestėjimo, kartu sprendžiant uždavinius ir naudojantis ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimo teikiamomis galimybėmis. Todėl šiame Protokole aptariamos bendradarbiavimo partnerystės yra grindžiamos vizija, pagal kurią abi Šalys bendrai apibrėžia prioritetus, struktūrą ir siekiamus tikslus.

3. Šalys pripažįsta, kad reikia padėti MERCOSUR ekonominės veiklos vykdytojams, visų pirma labai mažoms, mažosioms ir vidutinėms įmonėms ir verslininkams (toliau – MVI), moterims, smulkiesiems ūkininkams, čiabuvių tautoms ir vietos bei tradicinėms bendruomenėms, prisitaikyti prie naujos ekonominės ir prekybos aplinkos, suformuotos sukūrus laisvosios prekybos erdvę, kad jie galėtų tapti konkurencingais MERCOSUR ir ES rinkose ir pasinaudoti ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimo teikiamais privalumais.
4. Todėl, papildydamos ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimo 4.2 straipsnyje įtvirtintas bendradarbiavimo nuostatas, Šalys pakartoja savo įsipareigojimą užmegzti bendradarbiavimo partnerystes, kurių pagrindinis tikslas – palengvinti ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimo įgyvendinimą, ypač daug dėmesio skiriant jo III daliai, padedant joms visapusiškai pasinaudoti ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimo teikiamomis galimybėmis ir šalinant galimą neigiamą poveikį pažeidžiamiesiems ekonomikos sektoriams ir pramonės šakoms, pabrėždamos, kad reikia atsižvelgti į konkrečius žemyninėms besivystančioms šalims kylančius uždavinius.
5. Bendradarbiauti pagal šį Protokolą galima, be kita ko, vykdant veiklą, į kurią įtraukiamos visos Susitarimą pasirašiusios MERCOSUR valstybės arba viena ar kelios atskiros Susitarimą pasirašiusios MERCOSUR valstybės, konkrečiuose sektoriuose ir segmentuose, įskaitant jų MVI. Šalys visapusiškai pasinaudos, *inter alia*, strategijos „Global Gateway“ ES ir LAK investicijų darbotvarkės teikiamomis galimybėmis.
6. Šalys susitaria, kad MERCOSUR ir Susitarimą pasirašiusios MERCOSUR valstybės gali naudotis visų rūšių ištekliais, numatomais pagal šį protokolą, atsižvelgdamos, be kita ko, į konkrečius žemyninių besivystančių šalių uždavinius, kad būtų užtikrintos patekimo į rinką galimybės ir vienodos sąlygos naudotis ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimu ir jo teikiama nauda.

2 STRAIPSNIS

Finansiniai mechanizmai

ES finansinė parama gali būti teikiama dotacijų, paskolų, garantijų ir techninio bendradarbiavimo forma ir galėtų būti integruota į MERCOSUR ir Susitarimą pasirašiusių MERCOSUR valstybių išteklius, taip pat į kitus nacionalinių, regioninių ir tarptautinių finansų įstaigų finansinius išteklius, kad būtų toliau siekiama ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimo tikslų. Europos Sąjunga taip pat sieks parengti specialią MERCOSUR programą, kuri būtų pagrindinė priemonė bendradarbiavimui pagal ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimą supaprastinti, ir taip pat gali pasinaudoti esamomis programomis ir priemonėmis, kad galėtų nukreipti paramą MERCOSUR ir Susitarimą pasirašiusioms MERCOSUR valstybėms, naudodama dvišales ir regionines programas, paskolas ir biudžeto garantijas plėtros finansų įstaigoms. Pagal Europos Komisijos Europos komandos iniciatyvą Europos Sąjungos parama gali apimti valstybių narių įnašus, o ne tik būti skiriama iš Europos Sąjungos biudžeto. Atsižvelgiant į naujas ekonomikos ir prekybos sąlygas, kurios galėtų atsirasti dėl ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimo, Europos Sąjungos finansinė parama apims naujus išteklius, kurių šiuo metu nenumatyta pagal kitas programas ir kurie bus pirmiausia nukreipiami per specialią MERCOSUR skirtą programą, kaip nurodyta pirmiau.

3 STRAIPSNIS

Stebėseną ir įgyvendinimą

1. Šalys primena, kad pagal ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimo 2.4 straipsnio 6 dalį įsteigtas Tarptautinio bendradarbiavimo ir vystymosi pakomitetas, kuris skatina, koordinuoja ir prižiūri bendradarbiavimo veiklos, vykdomos ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimo II dalyje nurodytose srityse, įgyvendinimą, taip pat seka su tomis bendradarbiavimo iniciatyvomis susijusią pažangą, vykdo jų stebėseną ir vertinimą.
2. Be ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimo 2.4 straipsnyje numatytų užduočių, Tarptautinio bendradarbiavimo ir vystymosi pakomitetas nustato šiame protokole nustatyto partnerystės programų dėl bendro darbo bendradarbiavimo srityje kryptį, apibrėžia šių partnerystės programų prioritetus ir formuoja struktūrą, taip pat reguliariai stebi, ar yra lėšų šiame Protokole nurodytai veiklai. Jis taip pat gali teikti rekomendacijas ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimo 2.3 straipsnyje nurodytam Jungtiniam komitetui.
3. Siekdamos planuoti veiksmingą bendradarbiavimo pagal ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimą įgyvendinimą, Šalys susitaria per vienus metus nuo ES ir MERCOSUR partnerystės susitarimo įsigaliojimo arba laikino taikymo pradžios pradėti diskusijas Tarptautinio bendradarbiavimo ir vystymosi pakomitetyje ir aptarti vykdomus ir planuojamus bendradarbiavimo veiksmus. Be to, per šį laikotarpį Šalys Tarptautinio bendradarbiavimo ir vystymosi pakomitetyje susitars dėl projektų, kuriems bus taikomas šis Protokolas, patvirtinimo proceso.